

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра романской филологии

*Приложение к программе  
учебной дисциплины*

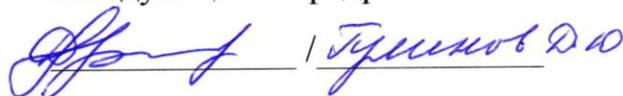
## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов  
по дисциплине «**Практикум по культуре речевого общения (второй  
иностраннй язык)**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

*очная форма обучения*

Заведующий кафедрой

  
«30» июня 2016 г.

Волгоград  
2016

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14).

#### Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-10	История, Право	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ОПК-3	Иностранный язык, Основы теории первого иностранного языка 1, Основы теории первого иностранного языка 2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практический курс перевода (первый иностранный язык)	
ОПК-10	Риторика	Письменный перевод первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого	

		общения (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)	
ОПК-13	Интернет и мультимедиа технологии и, Информационные технологии в лингвистике, Литература и культура стран первого иностранного языка	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)	
ПК-14	Профессиональная этика	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык), Устный перевод первого иностранного языка	

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

### Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Разговорная практика: Франция. Женщина в современном обществе.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;

			<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;</li> </ul>
2	Грамматика: Условное наклонение.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– грамматический материал в пределах изучаемых тем;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;</li> </ul>
3	Разговорная практика: Проблемы молодежи.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные</li> </ul>

			<p>аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;</li> </ul>
4	<p>Грамматика: Сослагательное наклонение.</p>	<p>ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– грамматический материал в пределах изучаемых тем;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами;</li> </ul>
5	<p>Разговорная практика: Система образования во Франции. Молодежь и наркотики. Кризис СМИ.</p>	<p>ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным</li> </ul>

			использованием изученного языкового материала; владеть: – навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
6	Грамматика: Глагол. Неличные формы глагола.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	знать: – грамматический материал в пределах изучаемых тем; уметь: – читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала; владеть: – навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
7	Разговорная практика: Французская социальная модель. Франция и остальной мир.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	знать: – языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам; уметь: – читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала; владеть: – навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
8	Грамматика: Артикль. Имя существительное. Имя прилагательное. Местоимение.	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	знать: – грамматический материал в пределах изучаемых тем; уметь:

			<p>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;</p> <p>владеть:</p> <p>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;</p>
--	--	--	--

### Критерии оценивания компетенций

<b>Код компетенции</b>	<b>Пороговый (базовый) уровень</b>	<b>Повышенный (продвинутой) уровень</b>	<b>Высокий (превосходный) уровень</b>
ОК-10	Имеет теоретические представления о способах выхода из конфликтной ситуации с учетом особенностей условий общения. Может применять различные виды языкового воздействия для достижения поставленных целей и решения профессиональных задач. Обладает опытом самоанализа языкового поведения в различных коммуникативных ситуациях.	Демонстрирует знание приемов языкового воздействия в различных коммуникативных ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью. Осуществляет обоснованный выбор языковых средств для экспликации своей гражданской позиции в условиях профессионального общения для решения поставленных задач. Обладает опытом освоения новых сфер профессиональной деятельности.	Демонстрирует глубокое знание о видах и средствах языкового воздействия в различных профессиональных ситуациях. Способен адекватно оценивать обстоятельства, грамотно отстаивать свои права и интересы (формирующие его гражданскую позицию), не нарушая при этом этических норм. Обладает опытом применения способов языкового воздействия для достижения профессиональных задач.
ОПК-3	Имеет теоретические представления об основных	Помимо знания отдельных определений и способности	Демонстрирует глубокое и разностороннее знание основных фонетических, лексических, грамматических,

	<p>фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Способен дать научные определения названных явлений, привести соответствующие примеры. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.</p>	<p>привести соответствующие примеры, обладает пониманием связей между основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями и закономерностями функционирования изучаемого иностранного языка. Осуществляет лингвистический анализ оригинального текста, демонстрируя понимание этих связей. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.</p>	<p>словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Способен к самостоятельному ведению научного исследования на иноязычном материале. Обладает опытом самостоятельного формулирования цели, задач, предмета, объекта научного исследования.</p>
ОПК-10	<p>Имеет теоретические представления об этике общения, о принципах использования этикетных формул. Может применять, помимо универсального принципа вежливости, принцип соответствия речевой ситуации. Обладает опытом оценивать обстановку общения (официальная/ неофициальная) и фактор адресата (социальный статус, возраст/пол, степень знакомства и др.) при выборе</p>	<p>Демонстрирует знание о том, каким образом следует устанавливать, поддерживать и прерывать контакт с другим человеком в определенной ситуации. Может применять правила речевого этикета для грамотного изложения своих мыслей и достижения взаимопонимания с собеседником. Обладает опытом адекватного использования этикетных формул устного и письменного общения.</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание этики общения, принципов использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации. Способен правильно оценить ситуацию, корректно выразить свои мысли, использовать знания в решении задач переводческой деятельности. Обладает опытом адекватного использования этикетных формул в устном и письменном общении с представителями разных лингвокультур.</p>

	этикетных формул.		
ОПК-13	<p>Имеет теоретические представления об электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов. Знает принципы построения электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов и механизмы работы с ними. Осуществляет по образцу работу с различными электронными словарями и электронными ресурсами. Может по четко заданному алгоритму решать профессиональные задачи на основе использования электронных словарях, лингвистических электронных ресурсов.</p>	<p>Демонстрирует теоретические знания закономерностей, факторов и условий работы с различными электронными словарями, лингвистическими электронными ресурсами; анализирует причины затруднений при работе с ними. Самостоятельно осуществляет работу с различными электронными словарями, лингвистическими электронными ресурсами. Может самостоятельно решать стандартные типовые профессиональные задачи при работе с различными электронными словарями и электронными ресурсами.</p>	<p>Демонстрирует систему знаний закономерностей, факторов и условий работы с различными электронными словарями и электронными ресурсами, причин затруднений при работе с ними и способов их преодоления. Проектирует условия продуктивной работы с различными электронными словарями и электронными ресурсами. Способен выбрать наиболее оптимальный подход к решению профессиональных задач на основе принципов и приемов работы с различными электронными словарями и электронными ресурсами.</p>
ПК-14	<p>Имеет теоретические представления об общих правилах поведения при устном переводе. Способен избегать недопустимые ситуации при устном переводе. Обладает опытом взаимодействия с субъектами коммуникации в ситуации устного перевода.</p>	<p>Демонстрирует знание правил поведения и этикета при осуществлении устного перевода. Осуществляет обоснованный выбор эффективных механизмов взаимодействия в ситуации межкультурной коммуникации (корректное определение сегментации речи,</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание принципов осуществления переводческой деятельности в соответствии с нормами профессионального и социального морально-этического поведения. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных способов осуществления устного перевода на высоком профессиональном уровне. Обладает опытом успешной устной межкультурной коммуникации.</p>

		расположение относительно оратора и т.п.). Обладает опытом осуществления устного перевода, сохраняя нейтральную позицию, не выражая собственной позиции и не искажая сообщения исходного текста.	
--	--	--	--

**Оценочные средства и шкала оценивания  
(схема рейтинговой оценки)**

<b>№</b>	<b>Оценочное средство</b>	<b>Баллы</b>	<b>Оцениваемые компетенции</b>	<b>Семестр</b>
1	Работа на лабораторных занятиях	60	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	5
2	Контрольные работы по изучаемым темам	20	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	5
3	Рубежный срез 1	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	5
4	Рубежный срез 2	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	5
5	Работа на лабораторных занятиях	30	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	6
6	Контрольные работы по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	6
7	Рубежный срез 1	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	6
8	Рубежный срез 2	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	6
9	Зачет	40	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	6
10	Работа на лабораторных занятиях	30	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	7
11	Контрольные работы по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13,	7

			ПК-14	
12	Рубежный срез 1	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	7
13	Рубежный срез 2	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	7
14	Зачет	40	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	7
15	Работа на лабораторных занятиях	30	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	8
16	Контрольные работы по изучаемым темам	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	8
17	Рубежный срез 1	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	8
18	Рубежный срез 2	10	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	8
19	Зачет	40	ОК-10, ОПК-3, ОПК-10, ОПК-13, ПК-14	8

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

– «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

– «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.

– «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

## 2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Работа на лабораторных занятиях
2. Контрольные работы по изучаемым темам
3. Рубежный срез 1
4. Рубежный срез 2
5. Зачет